

TRADITIONAL CHINESE



腸道篩查 全指南



timetobowelscreen.nz

Health New Zealand
Te Whatu Ora

Te Kāwanatanga
o Aotearoa
New Zealand Government



National
Bowel
Screening
Programme

本手冊包含關於腸癌和腸道篩查的資訊，助您決定是否參加免費的全國腸道篩查計劃。

腸道篩查



- 免費參加。
- 可以在家快速便捷地完成測試。
- 每兩年會收到一份檢測包。

紐西蘭是世界上腸癌發病率最高的國家之一。

腸癌通常沒有症狀。腸道篩查測試有助於及早發現腸癌，早期階段通常可以成功治愈。它能檢測到排便(糞便)中的微量血跡，這可能是早期警告信號，說明出問題了。

腸道篩查計劃的數據表明，腸道篩查測試能在現有 10 例癌症中發現至少 7 例。由於腸癌不會一直出血，因此有時可能會被疏漏。篩查測試之間亦可能出現癌變。出於上述原因，每兩年進行一次腸道篩查非常重要，如果您出現任何腸癌症狀，請立即諮詢醫生。

腸癌的常見症狀可能包括：

- 平日的如廁習慣發生改變並持續數週。
- 便血。

儘管這些症狀通常是由其他疾病引起的，但有必要請您的醫生檢查。

篩查如何進行

這項簡單的測試可以挽救您的生命！

腸道篩查的檢測包會送到您家，請儘快完成測試。如果您在六個月內未進行測試，檢測包就會過期，您需要重新測試。

腸道篩查測試容易操作。

- 您可以使用提供的採集棒，取少量排泄物（糞便）樣本。將採集棒放入採集管中，然後放入郵資已付的信封中寄回。
- 您的檢測包附有關於如何進行測試的簡單說明。
- 儘量於測試當日或次日將樣本寄回。

測試結果

寄回測試後的三個星期內您會收到結果。

您會收到一封含有測試結果的信，您的醫生或護士亦可能會與您聯絡。

如果三個星期內您未收到結果，請致電
0800 924 432 或發送電郵至
info@bowelscreening.health.nz

測試結果呈陰性

如果您的測試結果為陰性，目前不需要採取任何行動。確保您兩年後收到下一份檢測包時進行測試。

如果您平日的如廁習慣發生改變且持續數週，或出現便血症狀，請立即就醫，切勿等到下一次篩查測試。

測試結果呈陽性

如果您的測試結果為陽性，需要進一步檢查。這時通常會做腸鏡檢查。

陽性結果並不代表您患有腸癌。

有關陽性測試結果的更多資訊，請訪問 timetobowelscreen.nz

腸道篩查測試並不適合所有人

如果您勾以下任何一個方框，請諮詢您的醫生或免費致電 **0800 924 432** 與我們聯絡，腸道篩查可能不適用於您。

我有腸癌的一種常見症狀 — 請立即就醫。

我在過去 5 年內接受過腸鏡檢查。請致電聯絡我們，以便將來再次請您進行測試。

我正在參加腸息肉或腸癌監測計劃。

我曾患有腸癌或目前正在接受腸癌治療。

我的大腸已被切除。

我患有處於活躍期的潰瘍性結腸炎或克隆氏症。

什麼是腸癌？

- 腸癌也稱為大腸癌、直腸癌或大腸直腸癌。
- 您的腸道是食物消化系統的一部分。它由小腸、大腸（結腸）和直腸組成。
- 當腸道細胞開始失控生長時，就會開始癌變。
- 這些細胞會變成息肉（增生），而部分息肉可能會在數年後演變為癌症。
- 癌症可能需要很長時間生長並擴散到身體的其他部位。
- 對於沒有任何腸道症狀的人來說，定期進行腸道篩查有機會於早期階段發現腸癌並得到治療。

更多資訊

- 請前往 timetobowelscreen.nz
- 免費電話 **0800 924 432**，星期一至五
早 8 時至晚 6 時
- 發送電郵至
info@bowelscreening.health.nz

欲了解公共資助醫療服務獲得資格的相關資訊，請參閱紐西蘭衛生部 (Te Whatu Ora) 網站或致電**0800 924 432**。

其他語言及格式

本手冊亦提供可及性格式和以下語言版本：

毛利文、庫克群島文、薩摩亞文、斐濟文、
羅圖馬文、吉里巴斯文、湯加文、吐瓦魯文、
紐埃文、托克勞文、簡體中文、繁體中文、
韓文、印地文、旁遮普文、他加祿文、阿拉伯
文和緬甸文。

請掃描二維碼或訪問
timetobowelscreen.nz

